

Te Reo Māori and Tikanga Framework

Poutama Tuatahi – Rangahau Level One Researching or discovering phase

Te reo Māori

- Commits to correct pronunciation of kupu Māori
- Understands and can say everyday words in te reo Māori
- Can use basic sentences correctly in te reo Māori
- Use greetings when talking to or responding to people on the phone and through emails
- Uses basic conversational phrases
- Able to deliver a simple mihi/pepeha
- Uses the te reo Māori translation services policy when required

Karakia/waiata

- Participates in the karakia/waiata sessions
- Distinguishes four karakia that apply to:
 - morning karakia (Whakataka te hau)
 - opening hui (Timatanga)
 - closing hui (Whakamutunga)
 - sharing and eating food (Whakawatea kai)

Kawa and tikanga

- Leading or leading with others, mihi whakatau
- Can respond to mihi when in the manuhiri role
- Adopts and implements kawa and tikanga internally and externally when representing Manatū Hauora

History of mana whenua

- Understanding of the mana whenua and local iwi history

Poutama Tuarua – Whakamōhio Level Two Self-learning

Te reo Māori

- Uses and adds to basic phrases learnt in level one
- Can pronounce kupu Māori correctly
- Uses health-related words in te reo Māori
- Can string together two or more sentences correctly in te reo Māori
- Understands and uses kiwaha (idioms)
- Uses te reo Māori in written communication eg, media releases or letters or content on the Ministry of Health website

Karakia/waiata

- Learns the meaning and be able to recite four karakia
- Learns Manatū Hauora waiata, ie, Manatū Hauora Pātere, Ko Te Reo, Tēnei Au and Te Kōnohete waiata
- Participates in Te Kōnohete (public sector kapa haka concert) as a supporter or performer

Kawa and tikanga

- Recognises the uniqueness of mihi whakatau as per local iwi tikanga and Manatū Hauora participation
- Can deliver an extended mihi which includes whakapapa/pepeha
- Visits marae
- Visits Māori health providers
- Understands the importance of tikanga and kawa in engagement with iwi and health providers

History of mana whenua

- Identifies places of significance to mana whenua and local iwi with site visits and within walking distance of the Ministry

Poutama Tuatoru – Whakamahi Level Three Applying the learning

Te reo Māori

- Can express sympathy and congratulations in te reo Māori
- Can express a basic opinion on an issue in te reo Māori
- Can express support on an issue in te reo Māori
- Can string together multiple sentences fluently in te reo Māori in formal and informal situations
- Uses te reo Māori in written communication, eg, brochures, pamphlets, surveys
- Uses te reo Māori in consultation and engagement with Māori, policies, strategies and other published material

Karakia/waiata

- Leads and recites four karakia
- Demonstrates understanding of when to use the correct karakia at the appropriate time and occasion
- Leads and recites Manatū Hauora waiata and actions
- Actively participates in significant events, ie, ANZAC, Matariki, Te Wiki o Te Reo with appropriate waiata and history

Kawa and tikanga

- Recognises the uniqueness of mihi whakatau as per local iwi tikanga and Manatū Hauora participation
- Can deliver an extended mihi which includes whakapapa/pepeha
- Visits marae
- Visits Māori health providers
- Understands the importance of tikanga and kawa in engagement with iwi and health providers

History of mana whenua

- Describes some aspects of the mana whenua and local iwi of the area

Poutama Tuawhā – Whakatutuki Level Four Competent and capable

Te reo Māori

- Can demonstrate a fluency in te reo Māori
- Can use informal Māori language appropriately in oral communications
- Can use informal Māori language appropriately in written communications
- Has a large vocabulary in te reo Māori
- Can express themselves clearly in te reo Māori including historical accounts and whakataukī (proverbs)

Karakia/waiata

- Can demonstrate appropriate and active participation in karakia/waiata and specifically:
- can lead four or more karakia/waiata
 - can articulate the meaning and intention of karakia/waiata
 - composes karakia/waiata for Manatū Hauora

Kawa and tikanga

- Can lead consultation or engagement with Māori
- Can lead whaikōrero at mihi whakatau or pōhiri

History of mana whenua

- Describes some aspects of contemporary context and health issues for mana whenua and local iwi